



Mc
Graw
Hill
Education

当代老年学名著译丛·杜鹏 主编

年龄歧视

Ageism

[英] 拜瑟韦 (Bytheway, B.) 著

王永梅等 译

CTS 湖南教育出版社

人口老龄化已经成为中国和世界的新常态，但是系统介绍国际上老年学研究成果的丛书却不常有，这是10年来第一次系统全面的译介。

“当代老年学名著译丛”得以出版是三个方面条件促成的：一是中国积极应对人口老龄化挑战的实践需要，二是深化老年学研究国际交流的需要，三是湖南教育出版社的大力推动。

从实践需要看，随着中国人口老龄化的持续发展，积极应对人口老龄化已经成为国家政策的主导方向。十二五时期以来，我国修订了《老年法》并密集出台了大量政策，已经进入到如何贯彻落实阶段，因而产生了一系列新的理论和实践需求。在实施过程中，政府对老年人群体的关注也日益多样化，不仅仅关注老年人的总体状况或者只着重解决某一部分老年人的问题，并且开始更加关注各个群体的差异并制定更加精准的保障和养老服务政策。现实的挑战是：国家出台的大量政策到了省市一级再到基层如何落实？国家鼓励社会力量进入养老服务，但具体如何操作才能调动各方面的积极性

并见到实效？政策鼓励老年人的社会参与，但如何启动这一过程？在一定意义上说，我国在政策制定和推进上需要理论创新，需要不断提升开展项目的科学水平，需要明确什么样的理念和方式能不断提高老年人的生活质量，最终促进社会的公平公正、代际和谐和可持续发展。虽然由于社会经济发展水平和国情的不同而不能照搬欧洲和美国等发达国家的经验，但是人口老龄化的时间差距恰恰给我们提供了一个充分借鉴发达国家政策和实践的机会，既能从中学习宝贵的经验，又能了解和汲取相应的教训。

从老年学研究和教育国际交流的需要看，中国人口老龄化的发展极大地拓展了老龄研究和老年学教学的领域。基于人口老龄化的广泛影响，针对老龄问题的学科建设和政策探索都迫切需要国际交流。人口老龄化本身就是一个复杂的、影响广泛的过程，积极应对人口老龄化也自然需要多学科理论和研究成果的支持。继积极老龄化成为我国政策主流之后，国际社会在应对人口老龄化方面的理论和实践也在不断发展，2015年世界卫生组织对健康老龄化定义了新的内涵。与此相应的是，我国宣布了2020年全面建成小康社会的宏伟目标。在此背景下，许多需要深入研究的新主题成为了社会关注点，例如长期照护保险与服务制度、老年歧视的表现与解决办法、老年人的精神文化生活在养老服务中的定位、社区服务的机制构建、家庭照料的支持方式与理论依据等。总体上看，我国的老年学研究正在经历三个方面的转变。一是从提出人口

老龄化和老龄问题，引起全社会的重视，转向解决方法的实证检验并选择有效方式。老年学研究的内容并没有停留在揭示人口老龄化趋势和老龄问题上，而是通过对现有政策与实践进行深入研究和实证评价，进而积极提出解决的办法和思路。二是从提出解决个别问题的办法和服务项目建议转变到关注社会养老服务制度体系建设、关注社区服务的开展以及对家庭照料者和家庭发展的支持。三是从单一学科的研究进一步转向多学科的合作研究和跨学科知识的整合，更加重视理论研究和研究方法的科学化。在这一过程中，及时、系统地了解国际上的研究成果和实践经验有着重要的借鉴意义。

其间，湖南教育出版社的远见和大力推动发挥了关键作用，搭建起这样一个全面介绍国际老年学研究成果的重要平台是一件很有意义的事情。在老年学研究方面出一本书不难，但要系统地推出一整套国际老年学名著系列却需要远见卓识、周密的策划和财力的支持。我之所以同意主编这套丛书，很大程度上是被湖南教育出版社的热情所感动。2010年7月，当编辑李军首次与我联系时，我们有过非常坦诚的交流，因为无论是哪个出版社多少都是要考虑市场效益的，所以我说值得引进的老年学著作确实很多，但出版却并不一定能带来良好的经济效益。李军和湖南教育出版社的领导都多次表示：虽然这些译作从市场角度看并不一定会热销，但它们的出版和传播对未来中国老龄政策的制定和服务体系的完善可能会起到潜移默化的影响；其社会意义远大于经济意义，湖南教

育出版社愿意大力推动这项事业并持续做下去。在我们认真讨论了首批入选书目后，湖南教育出版社成功地申请了十二五国家重点图书出版规划，对翻译和出版工作做了精心的安排，才有了今天呈现在读者面前的这套丛书，这也是迄今为止我国最大规模的一套老年学译丛。当然，按照出版计划，这还只是一个开始，其他一些著作还在陆续翻译出版过程中。

那么，为什么选择这些书进入译丛？主要有两个标准：一是它的学术水平，二是我国的实践需要。作为老年学的重要著作，这些书在国际上都产生了一定的学术影响，在大学的课程中经常被列为教学参考书，对相关政策的制定和完善也产生了积极作用。另一个方面，在我国养老服务政策的实施过程中，虽然政策的方向已经明确，但是许多细节性的制度安排还需要理论支持和案例参考。所以，我们选取书目时既注重其研究领域是否具备我国实践所急需的参考价值，同时也非常注重它的理论研究和方法论，也就是说不但要看这些学者做了什么，而且要看他们为什么这么做，以及如何强化检验其实施效果并不断改进服务的。这些著作基本上体现出这样三个特点：不仅是学术著作，还非常注重从政府、社会组织、社区、家庭、个人角度分析如何做好实际的养老服务；不仅分析政府政策制定，还注重在地区、社区层面如何分解落实；不仅围绕某一问题进行研究，还非常重视从理论上阐述问题的产生与解决的办法。这些特点对于扩展我国老龄研究者的跨学科视野、整合各方面的服务资源、推动各

项老龄政策的落实无疑是有参考价值的。

基于丛书的上述特点，我相信这些译著不仅对老年学研究者有帮助，对政策制定者、相关专业学生、养老服务的专业工作者以及其他对老龄问题有兴趣的读者也会有所启发。

作为主编，非常感谢参与翻译工作的中国人民大学、中央财经大学的各位老师和学生，非常感谢湖南教育出版社各位编辑的大力支持和倾心工作。非常期待今后能继续合作，将更多国外老年学优秀成果介绍给中国读者。

杜鹏

中国人民大学老年学研究所所长
中国老年学和老年医学学会副会长

2016年4月于中国人民大学

英国及其他国家的快速老龄化使老年学的发展步入快车道。20 世纪 70 年代中期开始,英国有关人口学的研究呈稳定增长趋势,这些研究试图定义和描述老年人的特征与需求。还有相当一部分研究对于老年究竟意味着什么进行了重新概念化的理论尝试,同时也对我们应该采用哪些新的方式来对待老年人进行了理论探索(如约翰逊,1976;汤森,1981;沃克,1981)。关于上述两个方向的研究,即描述性研究(对于老年人我们知道什么)和理论化探索(我们应该如何理解老年人以及年老对他们意味着什么),这可以在少数研究生课程以及旨在提高一线老年健康与社会服务人员能力的专业培训课程中看到。

然而,与此同时这种研究与知识的增长也导致:绝大多数关于健康与社会服务的教育和基础培训中人们对于老龄化和老年的忽视,这种对于老龄化的认识不足和观念陈旧也波及了照料者和大众。因此,目前我们对于老龄化、老年人口的理解以及对于如何获得服务资源的有限的知识,与数量逐

渐增长的专业人士、志愿者和其他老年照料者之间存在着不断扩大的鸿沟。

“重新审视老龄化”系列丛书(指原英文版——译者注)的目的旨在填补这个鸿沟,这些书聚焦当前老龄化焦点问题和热点问题,包括老年虐待、老年健康与病患、社区照料与同老年人一起工作等。每本书将阐述两个基本问题,即如何认识这个问题以及这个问题的政策与实践是怎样的。

老年歧视的中心议题是:在一个社会中变老意味着什么以及我们如何理解衰老。某种意义上,老年歧视与经常与之比较的两个意识形态的问题类似,即性别歧视和种族歧视,它们三个都与偏见有关,且都是比不公平更严重的偏见形式。按照福柯的理论,这三类歧视都是通过权力话语进行控制和区分主次关系的。正如凯思琳·伍德沃德曾经指出的,所有人都对老龄化以及衰老的身体感兴趣:因为年龄把我们所有人的人生切割成了若干段儿,这是其他任何形式都无法做到的,所以对于年龄的分析自然就与对种族和性别的分析有所不同(伍德沃德,1991)。

然而,这里存在一个奇怪的悖论。老年虽是我们每个人都亲身经历的,但是我们对于它的探讨远远少于种族歧视和性别歧视,而且人们认为它带有某种“耻辱”性的认知也低于因性别差异或者身体损伤而带来的偏见。正如比尔·拜瑟韦在这本书的扉页(指原英文版——译者注)所写到的,我们每天都在做的诸如购买与赠送生日礼物的行为都包含着明显

的老年歧视，这是我们社会中一个再自然不过的关于老年歧视的例子，1994年时我们很难想象关于种族和残疾歧视的笑话会这么容易被接受。为什么老年歧视会如此不引人注目但还那么流行和普遍呢？它是否包含我们自身对于衰老的否定以及我们对于自身变老的一种恐惧，这种恐惧会影响我们如何对待老年人。按照这种逻辑来看种族分离，一想到要变为与自己身份不同的人或者因此要承担什么后果就会感到恐惧。不论这是不是一种解释，差异是肯定存在的，年龄已成为近期争论的话题。本书旨在以一种批判的方式深入解读人们关于老年的信念与恐惧之间的关系，不仅将其置于特定的历史背景下予以考量，而且还在较大范围内对当前的老年歧视的具体做法进行梳理，并在个体、组织和文化等层面对老年歧视的内涵进行重新界定。

拜瑟韦也指出，当前的工作旨在寻求以接受或庆祝年龄的方式来替代对衰老负性认识的否认或伪装。老年歧视已经深深影响老年人的生活，一个实例就是六个年龄在60~75岁的妇女探索出一种可能性，即尝试打破文化对于老年妇女生活的束缚(母鸡合作社，1993)。她们写成《有失体面地老去》这本书，采用微博、信件和诗歌等记录了她们的经历，这也证明对老年歧视的反抗兼具个人解放与唤醒大众的作用。她们凭借真诚的自我暴露、勇气和幽默做到了这点，而非将自己作为一种新型运动的案例或者承受者，当然这是很受欢迎的。正如比尔·拜瑟韦所观察到的，我们不需要更多的角色模型

告诉我们在老年期应该怎么做，但是我们确实需要通过大众媒体向大众展示多种多样且个性化、平凡且令人满意的衰老过程。

如伍德沃德建议的，如果对于老年的负性表述部分归咎于身体功能衰退与死亡，那么这注定是无法改变的。但是，对于老年学者和其他相关人员来说，首要要做的是对老年歧视的前提假设以及我们的语言和文化中相关的东西提出挑战。正如《有失体面地老去》中那些老年人所做的，他们挑战了人们对于老年可能是什么的认知，本书将通过深化对于老年和老年歧视的理解来重新定义老年歧视的过程。

布瑞恩·吉林

本书是根据开放大学课程“老龄社会”第二单元的内容发展而来(K256)。在此特别感谢参加这个课程的团队成员，有布瑞恩·吉尔林，朱莉娅·约翰逊，卡罗琳·马龙，希拉·皮斯和罗伯特·斯莱特，同样要感谢梅拉·斯戴尔，乔安娜·伯纳特，玛丽·霍罗克斯，马尔科姆·约翰逊和埃里克·米德韦特，他们对这门课程和本书提供了较大帮助和鼓励。老龄政策中心的基利·克罗斯比对于文献研究提供了支持。

特别要感谢安德烈·托马斯，她将她在1993年与接待员、护理员以及其他健康照料人员一起接受采访的资料无私地与我分享。而这是她读研究生时承担的一项关注病人参与初级健康照料的课题，同时这也是她为“团队护理谷”工作的内容。

我还要感谢在斯旺西工作的同事肯·布莱克莫尔，玛丽·莎莉，安·阿伦和罗斯布莱恩，他们总是及时地给我提出建议并给我鼓励；感谢威尔士大学医学院全科医师奈杰尔·斯托特教授，他在我忙于写作本书时依然为我支付工资；最后要感谢朱莉娅·约翰逊，多年来他帮我认识到老年歧视

问题的复杂性，而且经常帮我思考某些问题。

我们特别感谢伦敦的莫·威尔逊、加的夫和弗麦特，斯旺西大学的罗杰·戴维斯，赫温小学和《卫报》出版社，正因为他们允许我引用其图片或照片，才有了本书。

目 录

第一部分 老年歧视的起源	001
第一章 58 岁就太老了	005
第二章 丑而无用：老年歧视的历史	026
第三章 偏执的另外一种形式：老年歧视提上日程	047
第二部分 老年歧视的方方面面	068
第四章 政府视域下的老年人：老年歧视和权力 ...	070
第五章 老年人失智：语言的影响	091
第六章 奶奶，请脱下内裤：人际关系	113
第七章 老年歧视是组织的本质吗？	135
第三部分 老年歧视问题的重新思考	158
第八章 年龄理论	159
第九章 不会再有“老人”，也不会再有“老年”	172

第一部分

老年歧视的起源

这是一本回顾性的书——回顾内容是关于我所了解的老年歧视，以及我关于这种特殊形式的社会压迫的一些看法。我没有对所有老年歧视的不同形式进行综合分类，也没有对老年人注定承受的贫穷、屈辱、痛苦进行揭露。本书的主要目标不是证明老年歧视的情况的确存在，而是为了说明老年歧视是什么。正如我在本书中所说的，老年歧视不是社会上的优势群体对一个特定少数群体的歧视，实际情况要比这复杂得多。所以本书的主要目标是阐述清楚相关的话题，以期得到关于这一被忽视的社会现象的一致理解。

尽管我说这是一本回顾性的书，它也被设计成一本教学的辅助教材。如果希望我们生活的世界今后可以不像现在这般歧视老年人，关键是要让学生们警惕关于年龄的问题。因此这本书中包括了一些案例研究，可以从正文中分离开来，可用于小组讨论，同时我也为学生们推荐了一些扩展阅读材料。

作为一本关于老年歧视的回顾性质的书籍，我也希望这本书能对老龄化研究做出贡献。很多研究表明，老年学强化了老年歧视，而并非挑战了老年歧视。一些老年学专家可能会辩解说他们的研究是客观的、中立的，而且也挑战了许多有关老龄化的神话。但是，正如我要论证的，这类研究使用的概念框架和术语通常是和老年歧视的概念框架和术语完全重合的。

我曾尝试来确保本书所回顾的内容是最新的，所以使用了近期出版的一些材料，当然这是一种不愿为使用过时材料而抱有歉意的现代主义的结果。例如，我参照的几本书全部是站在男性角度考虑问题的，但是我按捺住了对其进行合理编辑的冲动。材料的时效性与老年歧视程度之间的关系是显而易见的。

或许一开始我就该告诉大家，我写这本书的时候已经 51 岁了，在一所大学任职，我是白种人、男性、身体强健、同性恋，这不可避免地使我在考量老年歧视时持有独特的视角，我希望我没有低估这一独特视角的重要性。同时，我也认为这并不能取消我讨论性别、种族等话题的资格。但是，我也意识到，我也许并不是最佳人选，例如，我不能很好地说明女权主义对于人们理解年龄所产生的完整影响。不管怎样，这是一本关于老年歧视和反对老年歧视行为的书，并不是关于年龄是如何涉及其他形式的偏见和歧视的书。这听起来可能有点过于纠结，人们担心探讨老年歧视会影响到对政治文

化生活中那些更重要的且更加敏感的问题的关注。

当然，我对年龄的问题尤其敏感。有人可能会质疑，我不能充分探讨老年歧视对 70、80 岁老年人的影响，我太年轻，反对老年歧视的战斗应当由那些已经到退休年龄的老年人来领导。或许真的是这样，我再等一段时间可能会更好。但是，自 1971 年英国老年学会成立以来，我就是个活跃分子，我也急切地想要写一本关于老年歧视的书。于是就有了这本书。

什么是老年歧视？本书第一章是对这个概念的概述，以四个例子开始，以一个过程性的定义作结。老年歧视不仅与我们自身及我们的年龄息息相关，而且也与目前距离这个问题很遥远的群体相关。

第二章讲述了在其他社会中，尤其是在古希腊，人们是如何看待年龄和衡量年龄的。这说明目前关于年龄和老年的观点是以有着悠久历史的老龄化过程模型为依据的，而且其在历史上曾产生了巨大影响，也是现代老年歧视的根源。据说，这个模型促进了对于年龄看法的发展，使得年龄一再被牵扯到关于安乐死的讨论中。尽管古希腊的哲学家们距离我们非常遥远，但人们总希望我们的生活态度与老年人所受到的威胁之间存在某种密切联系。

第一部分主要是情景设置，第一部分的第三章将老年歧视作为一个社会建构进行讨论。重要的是要注意到，尽管很明显大多数社会在本质上是歧视老年人的，如果没有一个合适的术语，那么是不可能对这一简单事实进行批判的，老年